

СИСТЕМАТИЗАЦИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ АККОРДЕОНИСТА / БАЯНИСТА (на примере создания словаря музыкальных терминов)

*Усанова Ольга Григорьевна,
канд. пед. наук, доц.
Балабуев Илья Александрович,
студ.*

Челябинская государственная академия культуры и искусств, Россия

В статье представлен опыт систематизации специальной (профессиональной) терминологической лексики баянистов/аккордеонистов на примере создания "Этимологического словаря музыкальных терминов". Данное справочное издание ориентировано на состояние общей культуры современного музыканта и учитывает потребность в реализации в процессе педагогической практики.

Ключевые слова: музыкальные термины, словарь-справочник, профессионально-терминологическая лексика

Актуальность данного исследования обусловлена потребностью в справочных словарных изданиях, отражающих специальную терминологию музыкантов (баянистов и аккордеонистов), поскольку этимологические и исторические разработки, широко представленные в лексике, не характерны для профессиональной "музыкальной" терминологии. Ориентироваться в справочной литературе довольно трудно, поэтому для удобства читателя-специалиста, а также самого широкого читателя предлагается опыт создания "Этимологического словаря музыкальных терминов", в котором нашел отражение разнообразный историко-этимологический материал. Данное справочное издание ориентировано на состояние общей культуры современного музыканта и учитывает потребность в интеграции знаний русского и иностранного языка, профессиональной терминологической системы, сведений историко-этимологического характера, необходимых в педагогической практике баянистов/аккордеонистов. *Работа выполнена в рамках IX Внутриакадемического конкурса грантов в области культуры, искусства, информации и образования 2012 года.*

В историко-этимологической поддержке нуждаются слова и сочетания терминологического характера в зависимости от источника их происхождения. Назначение справочной литературы подобного характера – укрепить познания читателя в том, что семантика слова несет в себе "подчас через тысячелетия "материнский ген", заложенный в корне слова, и отвечает правилам и законам исторически сложившегося сочетания морфем. Мы легко это ощущаем, испытывая радость озарения, когда раскрываем секреты и загадки в древних славянских и заимствованных гнездах слов" [Глинкина 2001, 7].

Таким образом, **объектом** исследования стала профессионально-терминологическая лексика, включающая в свой состав слова и выражения, употребляемые группой лиц, объединенных профессиональной общностью музыкантов (баянистов/аккордеонистов); **предметом** – основы методической и редакторской подготовки словарных музыкальных изданий с учетом специфики музыки как искусства.

Цель состоит в изучении специфики справочных словарных изданий, отражающих специальную терминологию музыкантов с последующим применением полученных знаний на практике.

Тема может быть отнесена в разряд малоизученных и предполагает рассмотрение нескольких областей: истории музыкальной культуры, баянно-аккордеонного искусства, редакторской подготовки изданий. Сфера музыкальной культуры представлена работами В. А. Аверина, М. И. Имханицкого, А. Н. Соколовой, Ф. Липса, Н. Малыгина и др. Вопросам типологии нотной литературы посвящены статьи С. Л. Шугаловой и Р. М. Мословых. В области редакторской подготовки изданий можно выделить учебные издания С. Г. Антоновой, И. Б. Голуб, А. Э. Мильчина, И. А. Жаркова, ГОСТ 7.60–2003 "Издания. Основные виды. Термины и определения" дает следующее толкование справочного издания – "издание, содержащее краткие сведения научного или прикладного характера, расположенные в порядке, удобном для их быстрого отыскания, не предназначенное для сплошного чтения" [ГОСТ 7.60–2003, 195].

Как видно из определения, основная функция данных изданий – справочная. Справочники, словари, энциклопедии предназначены для получения сведений из разных областей научного и прикладного знания. Видовой состав справочных изданий представлен чрезвычайно широко: многотомные специализированные и универсальные энциклопедии, энциклопедические словари, справочники, содержащие информацию для специалистов, а также всевозможные проспекты, каталоги, путеводители. Справочники содержат информацию, предназначенную для различных читательских категорий. Справочное издание должно удовлетворять запросы читателя в информационном поиске, оно должно быть удобно в пользовании.

Объектом данного исследования стали справочные музыкальные издания, при подготовке которых автор-составитель должен учитывать потребности и возможности восприятия информации читателем-специалистом, обращать внимание на функциональное назначение издания, характер информации, способ изложения и подачи материала. Проблема разработки подобных изданий заключается в том, что концепцию издания автор разрабатывает, опираясь на авторитетное мнение составителя-методиста, хорошо знакомого с особенностями профессиональной терминологии музыканта, с основами музыкальной педагогики. Приступать к написанию такого пособия следует после детальной проработки лингвистических и редакторских аспектов. Автору необходимо принимать во внимание то, что для всех справочных изданий типичны следующие признаки: представление фактов в особой, лаконичной форме путем свертывания информации; характерный язык и стиль, краткость, конкретность, однозначность в представлении материала; особая структура издания, направленная на эффективный поиск информации.

Профессиональный подход к подготовке словаря музыкальных терминов возможен при объединении усилий специалистов двух сфер деятельности: музыкального творчества и редакционно-издательской. Автору-составителю и редактору такого издания необходимо знать видо-типологические признаки справочных изданий и тезаурус профессиональной терминологии музыканта.

Справочные музыкальные издания в соответствии с читательским адресом подразделяются на следующие три группы: для учащихся музыкальных учебных заведений (школ, училищ, консерваторий); для специалистов (педагогов, музыковедов, композиторов, дирижеров, исполнителей-профессионалов); для любителей (в том числе участников художественной самодеятельности) [Науменко 2001, 141].

Итак, основой деления изданий о музыке по читательскому адресу является профессиональная подготовка читателя. По читательскому адресу такие издания дифференцируются на книги, адресованные массовому читателю, не имеющему специальной музыкальной подготовки, книги для читателей, имеющих начальную или среднюю музыкальную подготовку и книги для читателей, имеющих специальную музыкальную подготовку.

Структурной единицей основного текста справочного словарного издания является словарная статья, которая представляет собой относительно самостоятельный текст с заглавным словом и его пояснением. Заглавное слово называет объект описания статьи. Оно может представлять собой слово, словосочетание, выражение, термин, имя собственное. В статье дается характеристика, описание объекта. Основой энциклопедической статьи служат конкретные апробированные факты, сведения, понятия, законы, правила [Антонова 2002, 19].

Обеспечить единообразие при подаче материала помогают типовые статьи. Соблюдение общего плана типовых статей позволяет одинаково освещать материал. Статьи не должны дублировать друг друга, поэтому для экономии объема издания используется система ссылок и отсылок в тексте. Статьи словаря взаимосвязаны и составляют единый комплекс, отражающий систему знаний по вопросам, освещаемым в издании. Важнейшим требованием к основному тексту словарного издания является системность представления круга сведений. Требования, предъявляемые к словарной статье: достоверность, научность, современность фактического материала; системность и органическая связность между разделами и циклами статьи; статьи не должны дублировать друг друга, для устранения повторов используется система внутритекстовых ссылок.

В специальной лексике, включающей в свой состав слова и выражения, употребляемые музыкантами (аккордеонистами и баянистами), выделяются два основных пласта лексики: профессионально-терминологическая и собственно-профессиональная.

К терминологической лексике относятся слова или словосочетания, используемые для логически точного определения специальных понятий, установления содержания понятий, их отличительных признаков типа камерно-академическая музыка, аккордеонное и баянное искусство, регистры и т. п. Следовательно, для термина (в отличие от нетермина, т.е. любого слова вообще) основной характерной функцией является функция определения, называемая дефинитивной (от лат. definition – определение), а само терминологическое раскрытие содержания понятия – дефиницией [Антонова 2002, 175–176].

Возникновение и развитие подобной лексики обусловлено активным развитием баянно-аккордеонного искусства: "В наши дни исполнительство на баяне и аккордеоне стало важной частью музыкальной культуры. Подтверждение этому – успехи лучших баянистов и аккордеонистов на самых престижных музыкальных сценах мира, появление значительного и серьезного репертуара, существенное совершенствование конструкций самого инструментария, активное развитие научно-методической мысли" [Имханицкий 2006, 7].

К собственно-профессиональной лексике музыкантов относятся слова и выражения, которые не являются строго узаконенными, научно определенными наиме-

нованиями тех или иных профессиональных музыкальных понятий [Антонова 2002, 179–180]. К этой группе относят и профессионально-жаргонную лексику типа лабух – "плохой музыкант", выборка – "выборная клавиатура баяна или аккордеона", лажать – "допускать ошибку при исполнении" и др. под. Подобные профессиональные жаргонизмы в словник предлагаемого издания не включены, так как словарь адресован не только специалистам, но и широкому читателю. В то время как собственно-профессиональная лексика широкого распространения в литературном языке не получила, т.е. сфера их употребления может считаться ограниченной.

В предлагаемом словаре принят алфавитный порядок, единообразная структура словарной статьи. Вокабула написана заглавными буквами, снабжена ударением: например, АККОРДЕОН.

Толкование всех значений заголовочного слова дается по "Толковому словарю русского языка" С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой [1996], в отдельных случаях по словарю музыкальных терминов Е. А. Яных [2009], а также "Толковому словарю иноязычных слов" Л. П. Крысина [2007].

Перечень однокоренных слов в алфавитном порядке в отдельных случаях дополнен этимологически родственными словами, которые уже не входят с заголовочным словом в одно современное словообразовательное гнездо, однако принадлежат к этимологическому гнезду.

Этимологическая справка или легенда слова, набранная после абзаца, имеет следующую структуру: происхождение слова (из какого языка заимствовано); время заимствования; язык-посредник; первоначальный вариант слова с первичным значением.

Графические особенности сводятся к следующему: арабские, греческие написания передаются латинскими буквами без надстрочных знаков; тюркские слова воспроизводятся в русской графике.

В отдельных случаях, если не удалось выяснить время и источник заимствования, легенда дается без таких сведений. Этимологическая справка представлена по "Историко-этимологическому словарю современного русского языка" П. Я. Черныха (2007), "Словарю-справочнику: этимологические тайны русской орфографии" Л. А. Глинкиной (2001), "Современному словарю иностранных слов: ок. 20000 слов" (1992), "Этимологическому словарю русского языка: Значение и происхождение слов" Н. М. Шанского, Т. А. Бобровой (1997).

Принцип построения словника сводится к следующему. В словаре-справочнике представлена специальная терминология и основные понятия, используемые в профессиональной практике аккордеонистов/баянистов: лексика из области инструментоведения, исполнительского искусства, психологии музыкантов.

Рассмотрим план типовой словарной статьи нашего словаря:

БАЯН 1. Легендарный древнерусский певец, упоминающийся в "Слове о полку Игореве" (Боян). 2. Русская хроматическая гармоника – пневматический язычковый инструмент с кнопочной клавиатурой, названный в честь упомянутого Бояна. Существуют четыре разновидности баяна: а) "готовый" – с готовыми трезвучиями и септаккордами в левой клавиатуре; б) "выборный" – без стандартных аккордов, с хроматической гаммой в басу на несколько октав; в) "готово-выборный", сочетаю-

щий качества "готового" и "выборного" баяна; г) "электронный", в котором источником звука являются электронные устройства. Баян используется как сольный, аккомпанирующий и ансамблево-оркестровый инструмент.

Собств. рус.: в др. славянских языках встречается как русизм: укр., блр. *баян*, *баяніст*; чеш. *bojan*, *bojanista*; польск. *bajan* и др. В словарях впервые – у Ушакова (1935 г.), но появилось это слово значительно раньше. По имени древнерусского певца-гуслиря Бояна, упоминаемого в "Слове о полку Игореве". Хроматическую гармонику так назвал известный петербургский исполнитель Орланский-Титоренко в 90-х гг. XIX в. Изготовил первый баян петербургский мастер Стерлигов.

В системе подачи материала в данном лингвистическом словаре-справочнике соблюдается принцип системности. Статьи построены по следующему плану: заглавное слово дается полужирным прописным шрифтом с ударением, за ним дается указание на происхождение слова (этимология), иногда приводится перевод составных частей этимона (ср. итал. "accordo", фр. и англ. accord – "договор, соглашение, согласие"), знак < обозначает слово происходит от, далее приводится этимологическая справка (происхождение слова).

Статьи "Этимологического словаря-справочника музыкальных терминов" делятся на зону основной и дополнительной информации: зона основной информации представлена генетическим определением, содержащим справку о происхождении понятия, зона дополнительной информации содержит лексическое значение слова, сведения орфографические, орфоэпические и акцентологические (о произношении слова и постановке ударения). Все статьи двусторонние, состоящие из заглавного слова и поясняющей части.

Синтаксическая структура статьи представляет собой сложную синтаксическую конструкцию, которая начинается определяемым в И. п., далее определяющая часть тоже в И. п., далее генетическое определение в виде уточняющей части, в конце определяющая часть в И. п.

Современное учебно-методическое обеспечение для изучения баянного и аккордеонного искусства не включает в свой состав литературу справочного характера, освещающую в полном объеме тезаурус музыкальной терминологии профессиональных баянистов и аккордеонистов в этимологическом, орфографическом, орфоэпическом, культурологическом и др. аспектах. Педагог вынужден пользоваться литературой, функционально не предназначенной для этого: научной, научно-популярной, справочной и др. Нужные сведения представлены в книгах Т. М. Синецкой, В. А. Вольфовича, Ф. Липса, Н. Малыгина и др.; следовательно, одной из центральных задач, стоящих перед музыкально-издательским делом и музыкально-педагогическим сообществом, становится обеспечение спроса на эту литературу.

На сегодняшний день отсутствует единая классификация музыкальных изданий. В XX в. основными типологическими признаками считались целевое назначение и читательский адрес. Сегодня главным типологическим признаком этих изданий является характер информации. По этому признаку можно выделить нотные издания и текстовые музыковедческие издания.

Предлагаемое справочное издание мы квалифицируем как словарь-справочник, т.к. относим его к полифункциональному изданию, в котором реализуется как фун-

кция терминологического словаря [Усанова 2009, 3], отражающего систему специальных терминов музыкантов, так и справочная функция издания, носящего ярко выраженный практический характер; данное издание содержит комплекс лингвистических и культурологических сведений, относящихся к специализированной отрасли музыкального искусства.

Усанова О. Г., канд. пед. наук, доц., Балабуев И. О., студ.

Челябінська державна академія культури та мистецтв, Росія

Систематизація спеціальної термінології у педагогічній практиці акордеоніста / баяніста (на прикладі створення словника музичних термінів)

У статті представлено досвід систематизації спеціальної (професійної) термінологічної лексики баяністів / акордеоністів на прикладі створення "Етимологічного словника музичних термінів". Пропоноване довідкове видання орієнтоване на стан загальної культури сучасного музиканта і враховує його потреби в процесі педагогічної практики.

Ключові слова: музичні терміни, словник-довідник, професійно-термінологічна лексика.

Usanova O. G., Ph. D., Associate Professor, Balabyev I. A., Student

Chelyabinsk State Academy of Culture and Arts, Russia

Systematization of Special Terminology in the Pedagogical Practice of Accordionist/Bayanist (on the Example of Creating a Dictionary of Musical Terms)

This paper presents the experience of putting into order special (professional) terminology of bayanists / accordionists in the frames of "Etymological Dictionary of Musical Terms". This reference book takes into consideration the state of general culture of the modern musician and takes into account his needs which emerge in the process of teaching practice.

Key words: musical terms, reference book, Glossary of professional terminological lexicon.

Література:

1. Антонова, С. Г. Редакторская подготовка изданий / С. Г. Антонова, В. И. Васильев, И. А. Жарков, О. В. Коланькова и др. – М. : МГУП, 2002. – 468 с.
2. Глинкина, Л. А. Словарь-справочник : этимологические тайны русской орфографии / Лидия Андреевна Глинкина. – Оренбург : Оренбург. кн. изд-во, 2001. – 400 с.
3. ГОСТ 7.60 – 2003. Издания. Основные виды. Термины и определения // Стандарты по издательскому делу / [Сост. А. А. Джиги, С. Ю. Калинин]. – М., 2004. – С. 191 – 209.
4. Имханицкий, М. И. История баянного и аккордеонного искусства / Михаил Иосифович Имханицкий. – М. : Российская акад. музыки им. Гнесиных, 2006. – 520 с.
5. Науменко, Т. Стиль научного произведения / Т. Науменко // Музыкальная академия. – М., 2001. – № 3. – С. 23–29.
6. Терминологический словарь-справочник документоведа / [Сост. Е. В. Чухнина, О. С. Селиванова, О. Г. Усанова]. – Челябинск : ФГОУ ВПО "ЧГАКИ", 2009. – 40 с.

Статья отправлена в редакцию 07.04.14